

BULLETIN DES LOIS

DU

ROYAUME DE WESTPHALIE.

1810.

N^o. 50.

Gesetz-Bulletin

DES

Königreichs Westphalen.

N^o. 50.

Tome III. An 1810.

BULLETIN DES LOIS.

N^o 50.

(N^o 184) DÉCRET ROYAL du 13 décembre 1810,
portant création d'une direction des poudres
et salpêtres.

JÉRÔME NAPOLÉON, PAR LA GRÂCE DE
DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WEST-
PHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Considérant 1^o qu'il importe à la sûreté
de l'Etat et à la tranquillité de Nos sujets,
d'obvier aux abus que peuvent entraîner les
fabrications et les ventes particulières de la
poudre à tirer;

2^o que les fabriques de poudre existant
dans le Royaume ne suffisent pas à ses be-
soins, et que tout le salpêtre nécessaire aux
arts et à l'Etat est tiré de l'étranger, tandis
que la Westphalie peut pourvoir elle-même
à ses besoins tant en poudre qu'en salpêtre,
et par-là éviter une exportation considérable
de numéraire;

3^o que la culture et l'extraction du salpêtre
demandent des ressources et des moyens que
le Gouvernement seul peut mettre en usage;

Voulant d'ailleurs rendre facile et indépen-
dant de l'étranger l'approvisionnement de
Notre armée en munitions de guerre;

Gesetz = Bulletin.

N^{ro} 50.

(Nr. 184.) Königliches Decret vom 13ten December
1810, welches die Errichtung einer Direction
der Pulver- und Salpeter-Bereitung verordnet.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes
Gnaden und durch die Constitutionen König von
Westphalen, französischer Prinz etc. etc.

haben, in Erwägung: 1.) daß es für die Si-
cherheit des Staates und die Ruhe Unserer Un-
terthanen von Wichtigkeit ist, den Mißbräuchen
vorzubeugen, welche die Fabrication und der Ver-
kauf des Schießpulvers, wenn Privatpersonen sie
betreiben, veranlassen können; 2.) daß die im Kö-
nigreiche bestehenden Pulver-Fabriken für den Be-
darf desselben unzureichend sind, und daß aller
Salpeter, dessen sowohl die Gewerbe als der Staat
bedürfen, aus dem Auslande bezogen wird, wäh-
rend Westphalen selbst Schießpulver sowohl als
Salpeter in hinreichender Menge liefern und da-
durch eine bedeutende Ausfuhr des baaren Geldes
verhindern kann; 3.) daß die Hervorbringung und
die Ausscheidung des Salpeters Hülfquellen und
Mittel erheischen, deren Anwendung bloß der Regie-
rung zu Gebote steht; und da Wir ausserdem
auch die Anschaffung der Kriegs-Munition für
Unsere Armee erleichtern und vom Auslande un-
abhängig machen wollen;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Guerre,

Notre Conseil d'État entendu,

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1^{er}. Il y aura pour tout le Royaume une direction des poudres et salpêtres qui sera dans les attributions de Notre Ministre de la Guerre et sous la surveillance immédiate de Notre Directeur-général de l'artillerie.

TITRE I^{er}. — Personnel.

Art. 2. Cette direction sera composée d'un directeur, d'un agent comptable, et d'autant de sous-directeurs et d'élèves que les besoins du service l'exigeront.

Art. 3. Le nombre des sous-directeurs et élèves sera fixé par Nous. Il est provisoirement porté à quatre pour les sous-directeurs et à six pour les élèves.

Art. 4. Le directeur, l'agent comptable et les sous-directeurs seront nommés par Nous, et les élèves par Notre Ministre de la Guerre.

Art. 5. Il sera employé près la direction des poudres et salpêtres un ou plusieurs officiers d'artillerie, dont les fonctions sont déterminées au titre VIII ci-après.

TITRE II. — Attributions de la direction.

Art. 6. La direction des poudres et sal-

auf den Bericht Unseres Kriegs-Ministers, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen:

Art. 1. Es soll für das ganze Königreich eine Direction der Schießpulver- und Salpeter-Bereitung bestehen, welche in dem Geschäftskreise Unseres Kriegs-Ministers begriffen seyn und unter der unmittelbaren Aufsicht Unseres General-Directors der Artillerie stehen soll.

Erster Titel. — Personale.

Art. 2. Diese Direction soll aus einem Director, einem Rechnungsbeamten und so vielen Unter-Directoren und Zöglingen bestehen, als die Bedürfnisse des Dienstes erfordern werden.

Art. 3. Die Anzahl der Unter-Directoren und Zöglinge soll von Uns bestimmt werden. Sie ist vorläufig auf vier für die Unter-Directoren und auf sechs für die Zöglinge festgesetzt.

Art. 4. Der Director, der Rechnungs-Beamte und die Unter-Directoren sollen von Uns und die Zöglinge von Unserm Kriegs-Minister ernannt werden.

Art. 5. Es sollen bei der Direction der Schießpulver- und Salpeter-Bereitung ein oder mehrere Artillerie-Officiere angestellt werden, deren Verordnungen im nachfolgenden Titel 8. bestimmt sind.

Titel 2. — Geschäftskreis der Direction.

Art. 6. Die Direction der Schießpulver- und

pêtres aura pour objet spécial l'extraction du salpêtre, son raffinage et la fabrication des poudres.

Art. 7. Elle seule pourra faire ou permettre l'extraction du salpêtre, faire ou permettre l'établissement des nitrières artificielles, raffiner le salpêtre fabriquer la poudre, vendre ou permettre de vendre la poudre de chasse et autre poudre, ainsi que les salpêtres bruts ou raffinés nécessaires au commerce et aux arts.

TITRE III. — Extraction du salpêtre et nitrières artificielles.

Art. 8. L'extraction du salpêtre se fera par des individus patentés par le directeur des poudres et salpêtres.

La patente de ces individus sera visée et approuvée par Notre Directeur-général de l'artillerie et sera délivrée gratis.

Art. 9. Cette patente fera mention de la permission accordée de faire l'extraction du salpêtre, déterminera la quantité de salpêtre que l'individu patenté devra livrer par mois, et le nombre et le nom des communes où le salpétrier patenté pourra faire l'extraction du salpêtre.

Les salpétriers ne pourront fouiller les propriétés particulières que de gré à gré avec les propriétaires.

Salpeter-Bereitung wird zum besondern Gegenstande haben, die Ausscheidung des Salpeters, die Läuterung desselben und die Verfertigung des Schießpulvers.

Art. 7. Die Direction allein kann die Ausscheidung des Salpeters vornehmen oder gestatten, künstliche Salpetergruben anlegen oder die Anlegung derselben gestatten, Salpeter sieden, Schießpulver verfertigen, Jagd- und anderes Schießpulver verkaufen oder den Verkauf desselben gestatten. Eine gleiche Bewandniß hat es mit dem Verkaufe des zum Handel oder zu den Kunstgewerben nöthigen rohen oder raffinirten Salpeters.

Titel 3. — Ausscheidung des Salpeters und künstliche Salpetergruben.

Art. 8. Die Ausscheidung des Salpeters soll durch Personen geschehen, welche dazu von der Direction der Salpeter- und Schießpulver-Bereitung patentirt sind.

Die Patente dieser Personen sollen von Unserm General-Director der Artillerie eingesehen und genehmigt, und unentgeltlich ertheilt werden.

Art. 9. In diesem Patente soll die verstattete Erlaubniß des Salpeter-Ausscheidens angeführt, die Quantität des Salpeters, welchen das patentirte Individuum monatlich zu liefern hat, so wie die Anzahl und Namen der Gemeinden, in denen der patentirte Salpetersieder die Ausscheidung des Salpeters vornehmen darf, angegeben seyn.

Die Salpeter-Fabrikanten dürfen aber in Grundstücken, welche Privatpersonen zugehören, nur dann Salpeter ausgraben, wenn sie mit den Eigenthümern deshalb auf gütliche Art übereingekommen sind.

Art. 10. Les propriétaires de matériaux salpêtrés, qui préféreront en faire eux-mêmes l'extraction, en auront la faculté; mais ils seront obligés d'en faire la déclaration aux agens des poudres et salpêtres et de livrer le salpêtre extrait par eux à ces mêmes agens, ainsi que les autres salpêtriers, et aux mêmes conditions.

Art. 11. Le salpêtrier sera tenu de verser dans les magasins de la direction, tout le salpêtre extrait par lui, quand même il en extrairait une plus grande partie que celle portée par sa patente.

Art. 12. Il sera établi, dans les villes de Notre Royaume qui en seront susceptibles, des nitrières artificielles qui seront régies ou administrées, soit pour Notre compte par la direction des poudres et salpêtres, soit par des particuliers patentés.

Art. 13. Dans le premier cas de l'article précédent, il sera mis par Notre Ministre de la Guerre à la disposition du directeur des poudres et salpêtres, les fonds nécessaires à la formation de ces nitrières artificielles.

Art. 14. Dans le second cas de l'article 12, le salpêtre provenant de ces nitrières artificielles, sera payé au propriétaire, comme il sera dit au titre VII. ci-après.

TITRE IV. — *Du raffinage du salpêtre et de la fabrication des poudres.*

Art. 15. La direction des poudres et salpêtres fera seule le raffinage du salpêtre et

Art. 10. Den Eigenthümern von salpeterhaltigen Stoffen, welche dessen Auscheidung selbst vornehmen wollen, steht solches zwar frei; jedoch müssen dieselben ihre deshalbige Erklärung bei den Beamten der Schießpulver- und Salpeter-Bereitung einreichen und an diese Beamten auch den von ihnen ausgeschiedenen Salpeter gleich den andern Salpeter-Siedern und zu denselben Bedingungen abliefern.

Art. 11. Der Salpeter-Sieder ist stets gehalten, allen von ihm ausgeschiedenen Salpeter, selbst dann, wenn er eine größere Quantität, als sein Patent angiebt, ausgeschieden haben sollte, in die Magazine der Direction abzuliefern.

Art. 12. In denjenigen Städten Unseres Königreichs, worin es thunlich ist, sollen künstliche Salpetergruben angelegt und entweder auf Unsere Rechnung durch die Direction der Schießpulver- und Salpeter-Bereitung, oder durch patentirte Privatpersonen verwaltet werden.

Art. 13. Im ersten der im vorstehenden Artikel angegebenen Fälle sollen die zur Anlegung dieser künstlichen Gruben erforderlichen Gelder durch Unsern Kriegs-Minister dem Director der Schießpulver- und Salpeter-Bereitung angewiesen werden.

Art. 14. Im zweiten Falle des 12ten Artikels soll der, aus diesen künstlichen Salpetergruben gewonnene, Salpeter dem Eigenthümer, wie der nachstehende siebente Titel ergiebt, bezahlt werden.

Titel 4. — Von der Läuterung des Salpeters und der Verfertigung des Schieß-Pulvers.

Art. 15. Bloss die Direction der Pulver- und Salpeter-Bereitung soll die Läuterung des Salpeters

du soufre, la fabrication des poudres et la confection des charbons nécessaires à cette fabrication, soit par elle-même, soit par les établissemens qu'elle autorisera.

Art. 16. Le salpêtre, le soufre et le charbon ne pourront être employés à la fabrication des poudres, et aucune poudre ne pourra être reçue dans Nos magasins ou livrée au commerce, qu'après des épreuves faites en présence de l'officier ou des officiers de l'artillerie employés près la direction des poudres et salpêtres. Il sera dressé procès-verbal de ces épreuves, dont la nature sera déterminée par un règlement de Notre Ministre de la Guerre.

Le directeur des poudres et salpêtres est personnellement responsable de toute contravention à cette disposition.

T I T R E V. — *De la vente des Poudres et Salpêtres.*

Art. 17. Nul ne pourra faire le commerce des poudres et salpêtres, s'il n'en a obtenu préalablement l'autorisation de la direction des poudres et salpêtres.

Art. 18. La direction des poudres et salpêtres délivrera *gratis* à tout particulier à qui elle accordera la faculté de faire le commerce des poudres et salpêtres, une patente qui sera visée et approuvée par Notre Directeur-général de l'artillerie.

Art. 19. Il y aura, dans chaque canton, un individu patenté pour faire la vente en détail des poudres et salpêtres, et il pourra y en avoir jusqu'à trois dans les grandes villes de Notre Royaume.

und des Schwefels, die Verfertigung des Pulvers und die Zubereitung der hierzu erforderlichen Kohlen, entweder selbst, oder durch Anstalten, welche sie dazu ermächtigen wird, vornehmen.

Art. 16. Weder Salpeter, Schwefel, noch Kohlen können zur Verfertigung des Schießpulvers angewendet, noch Schießpulver früher in Unsere Magazine abgeliefert oder in den Handel gegeben werden, bevor damit in Gegenwart eines oder mehrerer bei der Direction der Pulver- und Salpeter-Bereitung angestellten Artillerie-Officiere Versuche angestellt worden. Ueber diese Versuche, deren Art Unser Kriegs-Minister durch eine Verordnung zu bestimmen hat, soll ein Protokoll aufgenommen werden.

Der Director der Schießpulver- und Salpeter-Bereitung ist für jede Uebertretung dieser Verfügung persönlich verantwortlich.

T i t e l 5. — Vom Verkaufe des Schießpulvers und Salpeters.

Art. 17. Es kann Niemand mit Schießpulver und Salpeter handeln, ohne erst von Unserer Direction der Schießpulver- und Salpeter-Bereitung dazu ermächtigt worden zu seyn.

Art. 18. Die Direction der Schießpulver- und Salpeter-Bereitung soll einem Jedem, welchem sie die Erlaubniß des Handels mit Schießpulver und Salpeter ertheilt, unentgeltlich ein Patent ausfertigen, welches von Unserm General-Director der Artillerie eingesehen und genehmigt werden soll.

Art. 19. In jedem Canton soll eine Person zum Verkaufe im Einzelnen des Schießpulvers und Salpeters patentirt seyn, und in den großen Städten Unseres Königreichs sollen bis zu drei Personen hierzu patentirt werden können.

Art. 20. La patente pour faire la vente des poudres et salpêtres, ne pourra être accordée qu'aux individus porteurs de certificats délivrés par les maires, visés et approuvés par les sous-préfets et préfets, constatant que ceux qui la sollicitent, sont de bonnes vie et moeurs, et solvables.

Art. 21. Les individus patentés pour faire la vente des poudres et salpêtres, ne pourront tirer les poudres et salpêtres que des magasins de la direction.

TITRE VI. — *Peine contre les individus qui feraient l'extraction, la fabrication ou le commerce frauduleux et clandestin des poudres et salpêtres.*

Art 22. Tout individu qui fera l'extraction du salpêtre sans être patenté, ou sans en avoir fait la déclaration, conformément à l'article 10; qui le raffinera; qui fabriquera de la poudre; qui en fera le commerce, ainsi que celui du salpêtre; sans en avoir obtenu la permission, sera puni 1° par la confiscation des poudres et salpêtres extraits, raffinés, fabriqués ou vendus en fraude; 2° par celle des ustensiles de toute espèce servant à cette extraction, fabrication ou vente frauduleuse des poudres et salpêtres; 3° par celle des animaux et voitures servant à leur transport, sauf plus fortes peines, si ce commerce frauduleux est de nature à compromettre la sûreté de l'Etat et la tranquillité publique. Ces délits seront jugés par les tribunaux de po-

Art. 20. Das Patent zum Verkaufe des Schießpulvers und Salpeters soll nur solchen Personen ertheilt werden, welche von den Maires ausgestellte und von den Präfecten und Unterpräfecten visirte und genehmigte Zeugnisse vorzeigen können, aus denen hervorgehet, daß die, welche darum anhalten, von unbescholtenem Lebenswandel und zahlungsfähig sind.

Art. 21. Die zum Verkaufe des Pulvers und Salpeters patentirten Personen können diese Gegenstände nur aus den Magazinen der Direction beziehen.

Titel 6. — *Strafen gegen diejenigen Personen, welche verbotener und heimlicher Weise Schießpulver und Salpeter gewinnen, verfertigen und in den Handel bringen.*

Art. 22. Eine jede Person, welche ohne dazu patentirt zu seyn, oder deshalb, in Gemäßheit des 10ten Artikels, ihre Erklärung eingereicht zu haben, Salpeter ausscheidet, desgleichen ein jeder, welcher, ohne die Erlaubniß dazu erhalten zu haben, denselben läutern, Schießpulver verfertigen und damit, so wie mit Salpeter Handel treiben wird, soll mit der Confiscation bestraft werden 1) des unrechtmäßigerweise gewonnenen, geläuterten, verfertigten oder verkauften Schießpulvers und Salpeters; 2) der zu dieser unrechtmäßigen Gewinnung, Verfertigung und Handel dienenden Geräthschaften aller Art; 3) der Thiere und Wagen, welche zur Fortbringung derselben gedient haben; mit Vorbehalt noch härterer Strafen, wenn der unrechtmäßige Handel von der Art war, daß die Sicherheit des Staates und die öffentliche Ruhe dadurch gefährdet werden könnte.

Diese Vergehen sollen, nach Maaßgabe der zu

lice ou par les tribunaux correctionnels d'après la valeur des objets à confisquer.

Art. 23. Les délits relatifs à l'extraction, raffinage, fabrication ou vente frauduleuse des poudres et salpêtres, seront constatés par enquêtes et par procès-verbaux faits et rédigés soit par le directeur, soit par les sous-directeurs des poudres et salpêtres, soit par les maires ou par les juges-de-peace. Ces procès-verbaux feront foi en justice jusqu'à inscription de faux ou preuve contraire.

TITRE VII. — Du prix des poudres et salpêtres.

Art. 24. Les prix des poudres et salpêtres mis dans le commerce, et des salpêtres bruts livrés à la direction par les salpêtriers et les propriétaires de nitrières artificielles, seront fixés et déterminés chaque année, et plus souvent, s'il y a lieu, par un décret, sur le rapport de Notre Ministre de la Guerre.

Art. 25. Il en sera de même du prix des poudres versées par la direction des poudres et salpêtres dans les magasins de l'artillerie, ou livrées pour le service de l'un ou l'autre de Nos Ministères.

Art. 26. Les poudres et salpêtres livrés au commerce et à Nos Ministères, seront toujours payés comptant à la direction des poudres et salpêtres, qui payera également comptant les salpêtres bruts, souffres, bois et autres objets versés dans ses magasins.

confiscirenden Gegenstände, von den Polizen- oder von den Correctivns-Tribunälen bestraft werden.

Art. 23. Die auf die unrechtmäßige Gewinnung, Läuterung und Verfertigung, oder den Verkauf des Schießpulvers und Salpeters sich beziehenden Vergehen, sollen durch Zeugenverhöre und durch Protokolle, welche entweder der Director, oder die Unter-Directoren der Schießpulver- und Salpeter-Vereitung, die Maires oder die Friedensrichter aufzusetzen haben, dargethan werden. Diese Protokolle sollen, bis sie falsch befunden worden, oder der Gegenbeweis geliefert ist, vollen Glauben vor Gericht haben.

Titel 7. — Vom Preise des Pulvers und Salpeters.

Art. 24. Die Preise des von den Salpeter-Siedern und Eigenthümern der künstlichen Salpetergruben in den Handel gegebenen Pulvers und Salpeters, sowie des an die Direction abgelieferten rohen Salpeters, sollen jedes Jahr und öfterer noch, wenn es erforderlich ist, auf den Bericht Unseres Kriegsministers, durch ein Decret festgesetzt werden.

Art. 25. Eben so soll es auch mit dem Preise des von der Direction der Pulver- und Salpeter-Vereitung in die Artillerie-Magazine oder für den Dienst eines oder des andern Unserer Ministerien abgelieferten Pulvers gehalten werden.

Art. 26. Die in den Handel gegebenen oder an Unsere Ministerien abgelieferten Pulver- und Salpeter-Vorräthe sollen der Direction der Pulver- und Salpeter-Vereitung stets baar bezahlt werden, welche Direction ebenfalls den rohen Salpeter, Schwefel, Holz und andere in ihre Magazine abgelieferten Gegenstände baar bezahlen soll.

TITRE VIII. — *De la comptabilité et de l'administration.*

Art. 27. Le directeur des poudres et salpêtres aura seul l'administration.

Art. 28. L'agent comptable sera, sous les ordres du directeur, chargé de la garde et de la conservation des matières, outils et ustensiles servant à la fabrication des poudres.

L'agent comptable sera en même tems caissier et payeur de la direction des poudres et salpêtres.

Art. 29. La comptabilité se fera d'après les règles ordinaires, sera close au 31 décembre de chaque année, et sera arrêtée avant le 1^{er} avril de l'année suivante par un conseil d'administration composé: 1^o du Directeur-général de l'artillerie; 2^o du directeur des poudres et salpêtres; 3^o de l'un des officiers d'artillerie employés près la direction; 4^o de deux officiers d'artillerie, pris parmi ceux les plus élevés en grade employés au matériel de l'artillerie; 5^o et d'un commissaire des guerres qui n'aura pas voix délibérative.

Art. 30. Tous les comptes seront présentés par l'agent comptable, qui sera, ainsi que tout autre employé des poudres, responsable des fonds, matières, outils et ustensiles mis à sa disposition, et qui fournira un cautionnement.

Art. 31. Le produit net, provenant de la vente des poudres et salpêtres, après que les frais d'administration auront été prélevés,

Titel 8. — Von dem Rechnungswesen und der Verwaltung.

Art. 27. Der Director der Pulver- und Salpeter-Bereitung hat allein die Verwaltung zu besorgen.

Art. 28. Der Rechnungsbeamte soll unter den Befehlen des Directors, mit der Aufbewahrung und Erhaltung aller zur Verfertigung des Pulvers dienenden Materialien, Geräthschaften und Werkzeuge beauftragt seyn.

Der Rechnungsbeamte soll zugleich Kassirer und Zahlmeister der Direction seyn.

Art. 29. Das Rechnungswesen soll nach der gewöhnlichen Ordnung geführt, am 31sten December eines jeden Jahres beendigt und vor dem 1ten April des folgenden Jahres durch einen Verwaltungsrath abgeschlossen werden, welcher bestehen soll: 1) aus dem General-Director der Artillerie, 2) dem Director der Pulver-Bereitung, 3) einem der bei der Direction angestellten Artillerie-Officiere, 4) zwei Artillerie-Officieren, welche aus denjenigen Officieren des Artilleriecorps genommen werden, die am höchsten im Grade sind, und 5) einem Kriegskommissär, dessen Stimme aber nicht mitgezählt wird.

Art. 30. Alle Rechnungen sollen durch den Rechnungsbeamten vorgelegt werden, welcher gleich jedem andern Beamten der Pulver-Bereitung für die ihm übergebenen Gelder, Materialien, Geräthschaften und Werkzeuge verantwortlich seyn und Sicherheit bestellen soll.

Art. 31. Der von dem Verkaufe des Pulvers und Salpeters herrührende reine Ertrag soll nach Abzug der Verwaltungskosten in den öffentlichen

sera versé au trésor public; et il en sera tenu compte, comme des autres recettes de l'Etat.

T I T R E IX. — *Du traitement du Directeur et autres employés.*

Art. 32. Le traitement annuel du directeur, de l'agent comptable, des sous-directeurs et élèves est fixé ainsi qu'il suit:

Pour le directeur 6000 francs.

Pour l'agent comptable et chaque sous-directeur 2000

Les élèves n'auront point de traitement, hors des cas mentionnés à l'article 35; mais ils seront exclusivement susceptibles d'obtenir les places vacantes de sous-directeurs et d'agens comptables.

Art. 33. Il sera alloué par an au directeur, pour frais de bureaux, une somme de 4000 francs, et en outre une remise de deux pour cent sur les fonds provenant de la vente des poudres et salpêtres livrés au commerce, à l'exclusion de ceux fournis aux différens ministères.

Il sera également alloué sur les mêmes fonds une remise d'un pour cent à l'agent comptable et à chaque sous-directeur.

Art. 34. Le traitement du directeur, de l'agent comptable et des sous-directeurs, se composant du traitement fixe et des remises, ne pourra excéder, pour le directeur, la somme de 10.000 francs; et pour l'agent comptable et chaque sous-directeur, celle de 5000 francs.

Schatz abgeliefert und darüber, gleichwie über jede andere Staats-Einnahme, Rechnung geführt werden.

T i t e l 9. — Von dem Gehalte des Directors und der andern Beamten.

Art. 32. Der jährliche Gehalt des Directors und des Rechnungsbeamten, der Unter-Directoren und Zöglinge ist folgendermaßen festgesetzt:

Für den Director 6000 Fr.

Für den Rechnungsbeamten und jeden Unter-Director 2000

Die Zöglinge sollen keinen Gehalt haben, ausgenommen in den im 35sten Artikel erwähnten Fällen; sie sollen aber ausschließlich zu den erledigten Unter-Directors- und Rechnungs-Beamten-Stellen ernannt werden können.

Art. 33. Dem Director soll, für die Bureaukosten jährlich eine Summe von 4000 Franken bewilligt werden und er außerdem eine Vergütung von zwei Procenten auf die Gelder genießen, welche aus dem Verkaufe des in den Handel gelieferten Pulvers und Salpeters gelöst werden; hiervon sind jedoch die an die verschiedenen Ministerien gelieferten Gegenstände ausgenommen.

Dem Rechnungs-Beamten und einem jeden Unter-Director soll gleichfalls eine Vergütung von Einem Prozent auf eben diese Gelder bewilligt werden.

Art. 34. Die ganze aus einem bestimmten Gehalte und aus Einnahme-Antheilen bestehende Besoldung des Directors, des Rechnungs-Beamten und der Unter-Directoren darf indessen für den Director die Summe von 10,000, und für den Rechnungs-Beamten und jeden Unter-Director diejenige von 5000 Franken nicht übersteigen.

Art. 35. Si un élève est employé comme chef à une nitrière artificielle, soit à une raffinerie de salpêtre, soit à un moulin à poudre, il recevra par an un traitement qui sera fixé par notre Ministre de la Guerre, mais qui ne pourra excéder 500 francs, et en outre une remise de demi pour cent sur les fonds provenant de la vente des poudres et salpêtres.

Art. 36. Les fonds nécessaires au payement du traitement fixe des employés à la direction des poudres, seront acquittés, comme la solde, sur les revues de l'inspecteur ayant la police de l'artillerie.

TITRE X. — *Exemption de la conscription et des contributions, pour les hommes et les choses employés ou servant à l'extraction du salpêtre.*

Art. 37. Toute personne employée dans la direction des poudres et salpêtres, en quelque qualité que ce soit, sera, pour tout le tems qu'elle y sera employée, assimilée aux ouvriers des manufactures d'armes appartenant à l'Etat.

Art. 38. Tout particulier qui fera l'extraction du salpêtre, tout entrepreneur de nitrières artificielles, sera, pendant dix ans, exempt de contributions pour les hangars et bâtimens qu'il aura fait construire à cet effet. Il sera également exempt du droit de patente.

Art. 35. Wenn ein Zögling einer künstlichen Salpeter-Grube oder einer Salpeter-Siederei oder Pulvermühle vorgefetzt wird, so soll er jährlich einen Gehalt genießen, welchen Unser Kriegs-Minister festsetzen wird, der aber die Summe von 500 Franken nicht übersteigen darf, und ausserdem eine Vergütung von einem halben Procent auf die aus dem Verkaufe des Pulvers oder Salpeters gelösten Gelder beziehen.

Art. 36. Die zur Bezahlung der bestimmten Gehalte der Beamten der Schießpulver-Bereitung nöthigen Gelder sollen, gleichwie der Sold der Truppen, auf die Musterungs-Listen desjenigen Inspectors bezahlt werden, welcher die Aufsicht über die Artillerie hat.

Titel 10. — *Befreiung von der Conscription und den Steuern für die bei der Gewinnung des Salpeters angestellten Personen, oder die dazu dienenden Sachen.*

Art. 37. Eine jede bei der Direction der Pulver- und Salpeter-Bereitung, es sey in welcher Eigenschaft es wolle, angestellte Person, soll für die ganze Zeit, welche sie dabei angestellt seyn wird, den Arbeitern bei den dem Staate gehörigen Waffenfabriken gleichgestellt seyn.

Art. 38. Eine jede Privatperson, welche die Gewinnung des Salpeters betreibt, so wie ein jeder Unternehmer von künstlichen Salpetergruben, soll zehn Jahre hindurch von der Steuer für die Gebäude und bedeckten Arbeitsstätten, welche er zu diesem Endzwecke wird haben errichten lassen, befreiet seyn.

Desgleichen soll er auch die Befreiung von der Patentsteuer genießen.

TITRE XI. — *Fonds du premier établissement, mis à la disposition du directeur des poudres et salpêtres pour l'année 1811.*

Art. 39. Il sera mis par notre Ministre de la Guerre à la disposition du directeur des poudres et salpêtres, pour frais du premier établissement, achat de salpêtres bruts, soufre, bois pour les charbons, et autres ustensiles et matières nécessaires, ainsi que pour le traitement des employés, une somme de 150,000 francs.

Cette somme sera acquittée par quart pendant les quatre premiers mois de 1811.

Art. 40. Toutes les dispositions antérieures contraires au présent décret, sont rapportées.

Art. 41. Nos Ministres de la Guerre et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre château royal à Cassel, le 13 décembre, an 1810, de Notre règne le quatrième.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'État,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Certifié conforme :

Le Ministre de la Justice,

SIMÉON.

Titel II. — Fonds der ersten Einrichtung, welche für das Jahr 1811 zur Verfügung des Directors der Pulver- und Salpeter-Bereitung gestellt werden sollen.

Art. 39. Es soll durch Unsern Kriegs-Minister für die Kosten der ersten Einrichtung, für den Ankauf des rohen Salpeters, Schwefels, des Holzes zu den Kohlen und anderer erforderlichen Materialien und Geräthschaften, so wie auch für den Gehalt der Beamten, eine Summe von 150,000 Franken zur Disposition des Directors der Pulver- und Salpeter-Bereitung gestellt werden.

Diese Summe soll zu Viertheilen während der vier ersten Monathe des Jahres 1811 ausgezahlt werden.

Art. 40. Alle früheren, dem gegenwärtigen Decrete zuwider laufenden, Verfügungen sind aufgehoben.

Art. 41. Unsere Minister des Kriegswesens und der Finanzen sind, ein jeder, in so weit es ihr angehet, mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Befehl-Bulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserem königlichen Schlosse zu Cassel, am 13ten December 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justizminister,

Simeon.